

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ (НИ ТГУ)

Филологический факультет

УТВЕРЖДАЮ:

Декан филологического факультета

И.В. Тубалова

«30» августа 2023 г.

Рабочая программа дисциплины

Основы межкультурной коммуникации

по направлению подготовки

45.03.01 Филология

Направленность (профиль) подготовки:

«Профессионально-деловая коммуникация на иностранных языках (английский и немецкий языки)»

Форма обучения

Очная

Квалификация

Бакалавр

Год приема

2023

Код дисциплины в учебном плане: Б1.В.04.01

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель ОПОП

Олицкая Д.А. Олицкая

Председатель УМК

Тихомирова Ю.А. Тихомирова

Томск – 2023

1. Цель и планируемые результаты освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины является формирование следующих компетенций:

- УК-5 – способность учитывать разнообразие и мультикультурность общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах при межличностном и межгрупповом взаимодействии;
- ОПК-2 – способность использовать в профессиональной деятельности, в том числе педагогической, основные положения и концепции в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации;
- ПК-3 – способность осуществлять профессиональную деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации, в том числе посредством перевода.

Результатами освоения дисциплины являются следующие индикаторы достижения компетенций:

ИУК 5.1. Учитывает историческую обусловленность разнообразия и мультикультурности общества при межличностном и межгрупповом взаимодействии;

ИУК 5.2. Интерпретирует разнообразие и мультикультурность современного общества с позиции этики и философских знаний;

ИУК 5.3. Осуществляет коммуникацию, учитывая разнообразие и мультикультурность общества;

ИОПК 2.1. Демонстрирует знание основных положений и концепций в области общего языкознания, теории и истории основного изучаемого языка (языков), теории коммуникации;

ИПК 3.1. Знает основные положения теории перевода и теории межкультурной коммуникации;

ИПК 3.2. Осуществляет межъязыковую и межкультурную коммуникацию для решения задач профессиональной деятельности.

2. Задачи освоения дисциплины

- Сформировать представление о культурно-антропологическом взгляде на человека, его образе жизни, системе ценностей, восприятие мира;
- Получить представление об особенностях взаимодействия языка и культуры, определяющих специфику речевого поведения участников межкультурной коммуникации;
- Освоить основные термины и положения теории межкультурной коммуникации;
- Научиться применять понятийный аппарат и положения теории межкультурной коммуникации при осмыслении основных проблем межкультурной коммуникации, в том числе в контексте педагогической деятельности;
- Научиться применять положения теории межкультурной коммуникации для решения практических задач профессиональной деятельности;
- Развить навыки и умения межъязыкового и межкультурного общения для решения задач профессиональной деятельности.

3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к части образовательной программы, формируемой участниками образовательных отношений, является обязательной для изучения, модуль “Межкультурная коммуникация и страноведение” блока 1.

4. Семестр освоения и форма промежуточной аттестации по дисциплине

Семестр 2, зачет.

5. Входные требования для освоения дисциплины

Для успешного освоения дисциплины требуются результаты обучения по следующим дисциплинам: История России, Основы российской государственности, Основы филологии, Введение в литературоведение, Введение в языкознание, Иностранный язык, История зарубежной литературы, Основы цифровой грамотности.

6. Язык реализации

Русский

7. Объем дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 часов, из которых:

- лекции: 30 ч.;
- семинарские занятия: 0 ч.
- практические занятия: 20 ч.;
- лабораторные работы: 0 ч.

в том числе практическая подготовка: 20 ч.

Объем самостоятельной работы студента определен учебным планом.

8. Содержание дисциплины, структурированное по темам

Тема 1. Межкультурная коммуникация как учебная дисциплина

Межкультурное общение в современном мире. Становление межкультурной коммуникации в России и за рубежом. Функционализм и культурный релятивизм как методологические основы межкультурной коммуникации. Методы изучения культурных систем и межкультурных коммуникаций.

Тема 2. Сравнительное изучение культур

Трактовка сюжета о «трех медведях» в русской и иностранных сказках. Происхождение сюжета. Сравнительный анализ сюжета и культурологический комментарий сказок о «трех медведях» на английском, русском, немецком и французском языках. Соотношение языка и культуры.

Тема 3. Понятие культуры

Обыденное и научное понимание культуры. Сущность культурных ценностей и их место в межкультурной коммуникации. Культурные нормы и их роль в культуре. Инкультурация и социализация.

Тема 4. Символы культур и их значение для межкультурной коммуникации

Определение символа. Символы в культуре. Официальные и неофициальные символы Великобритании, США и РФ и их значение для межкультурного общения.

Тема 5. Понятие коммуникации и ее роль в концепции культуры

Определение понятий «коммуникация», «общение». Виды и модели коммуникации. Коммуникация и культура. Языковой и культурный барьеры при межкультурной коммуникации и средства их преодоления (изучение иностранных языков, перевод и т.д.)

Тема 6. Источники информации о культурной специфике нации

Язык, культура и национальный характер. Национальная литература, шутки, анекдоты, фольклор, суеверия и пр. Культурно обусловленные ритуалы общения.

Тема 7. Культурная идентичность

Понятия культурной идентичности и антропоцентризма. Сущность этноцентризма.

Тема 8. Путешествие как способ познания себя и чужого, а также развития межкультурной восприимчивости.

Сущность понятий «свой» и «чужой». Путешествие и туризм.

Тема 9. Динамика культуры

Источники и механизмы изменений культуры. Изменения культуры в эпоху глобализации. Значения культурных изменений для взаимодействия культур. Язык и

национальная безопасность. Судьбы национальных языков и культур в эпоху глобализации. Глобальный язык.

Тема 10. Этнические стереотипы

Сущность, происхождение и функции стереотипов. Предрассудки и их типы. Стереотипы межкультурной коммуникации.

Тема 11. Прецедентные феномены и стереотипы в межкультурной коммуникации

Проблемы и уровни прецедентности. Виды прецедентных феноменов. Прецедентные феномены в межкультурном дискурсе.

Тема 12. Межкультурная восприимчивость

Понятия толерантности, межкультурной восприимчивости и чувствительности в сфере межкультурного взаимодействия. Стратегии формирования межкультурной толерантности. Политическая корректность в разных культурах.

9. Текущий контроль по дисциплине

Текущий контроль по дисциплине проводится путем контроля посещаемости, прохождения тестов по изученному материалу, проведения деловых игр по темам курса, выполнения домашних заданий, написания эссе по изученным темам, анализа проблемных ситуаций, подготовки к практическим занятиям (устные сообщения, презентации, мини-проект, выполняемый в группах). Из оценок за задания формируется рейтинг текущей успеваемости, который входит в итоговую оценку за зачет по дисциплине (40%). Подробнее критерии оценки различных видов заданий приведены в Фонде оценочных средств по дисциплине в электронном курсе системы LMS Moodle: <http://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=474>, оценочные материалы текущего контроля размещены на сайте ТГУ в разделе [«Информация об образовательной программе»](#).

Текущий контроль фиксируется в электронном курсе системы LMS Moodle в форме контрольной точки не менее одного раза в семестр.

10. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации

Зачет во втором семестре проводится в устной форме по билетам. Продолжительность зачета – 1 час. Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации размещены на сайте ТГУ в разделе [«Информация об образовательной программе»](#).

Билет включает в себя теоретическую и практическую часть.

Теоретическая часть состоит из двух теоретических вопросов по темам курса, проверяющих знание основных положений и концепций в рамках изученных тем (ИОПК 2.1 и ИПК 3.1), способность в ответе учитывать историко-культурный контекст коммуникации (ИУК 5.1), приводить примеры и интерпретировать ситуации межкультурного общения и делать обобщения с учетом фоновых знаний, этики и философии (ИУК 5.2). Каждый вопрос максимально оценивается в 20 баллов.

В практической части студенту предлагается выполнить практическое задание, связанное с основными темами и проблемами межкультурной коммуникации. Данное задание проверяет способность при ответе учитывать историко-культурный контекст коммуникации (ИУК 5.1), приводить примеры и интерпретировать ситуации межкультурного общения и делать обобщения с учетом фоновых знаний, этики и философии (ИУК 5.2), предлагать конкретное решение задания, осуществляя коммуникацию с учетом культурного разнообразия (ИУК 5.3), уметь объяснить обучающемуся предлагаемое решение практического задания или представить рецензию на его решение с использованием изученной терминологии терминологии и со ссылкой на конкретные изученные положения и подходы межкультурной коммуникации (ИПК 3.2). Задание максимально оценивается в 20 баллов.

Примерный перечень теоретических вопросов

1. Становление межкультурной коммуникации в США, Европе и России.
2. Методологические основы межкультурной коммуникации.
3. Прикладные методы изучения культурных систем и межкультурных коммуникаций.
4. Соотношение культуры и языка.
5. Сущность культурных ценностей и их место в межкультурной коммуникации.
6. Культурные нормы и их роль в культуре.
7. Коммуникация и ее роль в концепции культуры.
8. Источники и механизмы изменений культуры.
9. Изменения культуры в эпоху глобализации.
10. Инкультурация и социализация.
11. Сущность культурной идентичности.
12. Сущность этноцентризма.
13. Прецедентные феномены: определение, виды.
14. Понятие и сущность стереотипа.
15. Значение этнических стереотипов для межкультурной коммуникации.
16. Понятие и сущность предрассудка.
17. Определение национального характера.
18. Источники сведений о национальном характере.
19. Стратегии развития межкультурной восприимчивости.
20. Стратегии вежливости в российской и англоязычной культурах (вербальная коммуникация).
21. Понятие и сущность политической корректности.
22. Доминирующие тренды межкультурного общения в современном мире.

Пример практического задания

Проанализируйте приведенную ситуацию из практики межкультурной коммуникации и аргументировано изложите свою позицию по следующим вопросам:

– Как вы думаете, в чем здесь заключается непонимание / конфликт? Постарайтесь взглянуть на него с точек зрения каждого из коммуникантов.

– Какие ценностные установки, верования, представления оказывают влияние, с вашей точки зрения, на поведение коммуникантов?

– Как бы вы предложили разрешить это непонимание / этот конфликт? Попробуйте найти несколько решений и предложить их непосредственную вербализацию участниками коммуникации. К каким результатам может привести каждое из них?

– Как вы считаете, иллюстрируют ли эти примеры особенности индивидуального поведения коммуникантов или же поведения, типичного для носителей их культуры?

Ситуация приведена на языке оригинала:

Accepting a compliment

Linda, an American teacher in an adult class in the USA, was speaking to Usa, one of her Thai students. She said, "Usa, I'm very happy with your work. Your English is really improving".

Usa looked down and said, "Oh, no. I'm not a good student. My English is not very good".

Linda really thought that Usa was making progress, and she wanted her to know it. She said to Usa, "But you are a good student, and you're making excellent progress. You should be proud of your work".

[D0%B8%29%20-%20D0%9E%D1%81%D0%BD%D0%BE%D0%B2%D1%8B%20D0%9C%D0%9A%D0%9A.pdf](#)

г) Методические указания по организации самостоятельной работы студентов. Самостоятельная работа по курсу включает регулярную подготовку к лекционным занятиям, включая изучение лекционного и ранее законспектированного материала и прохождение проверочных тестов, подготовку к практическим занятиям по курсу, написание эссе, рецензирование эссе сокурсников, и презентацию мини-проекта по изученным в курсе темам.

Подробные указания по организации самостоятельной работы студентов представлены в электронном курсе системы LMS Moodle: https://moodle.tsu.ru/pluginfile.php/54160/mod_folder/content/0/%D0%9C%D0%B5%D1%82%D0%BE%D0%B4%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B5%20%D1%80%D0%B5%D0%BA%D0%BE%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D0%B4%D0%B0%D1%86%D0%B8%D0%B8%20%D0%BF%D0%BE%20%D0%BE%D1%80%D0%B3%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D0%B7%D0%B0%D1%86%D0%B8%D0%B8%20%D1%81%D0%B0%D0%BC%D0%BE%D1%81%D1%82%D0%BE%D1%8F%D1%82%D0%B5%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D0%BE%D0%B9%20%D1%80%D0%B0%D0%B1%D0%BE%D1%82%D1%8B%20%D1%81%D1%82%D1%83%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D1%82%D0%BE%D0%B2%20%D0%BF%D0%BE%20%D0%B4%D0%B8%D1%81%D1%86%D0%B8%D0%BF%D0%BB%D0%B8%D0%BD%D0%B5.pdf

12. Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет

а) основная литература:

– Боголюбова Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Ч. 1–2 : Учебник для вузов. – М.: Юрайт, 2023. – URL: <https://urait.ru/bcode/511759> (Ч. 1), <https://urait.ru/bcode/512597> (Ч. 2).

– Гришаева Л. И., Цурикова Л. В. Введение в теорию межкультурной коммуникации. – М.: Издательский центр «Академия», 2008. – 352 с. URL: <http://sun.tsu.ru/limit/2019/000430738/000430738.pdf>

– Грушевицкая Т. Г. Основы межкультурной коммуникации : Учебник для вузов. М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2002. – 352 с.

– Садохин А. П. Введение в теорию межкультурной коммуникации: учебное пособие. – М.: Кнорус, 2017. – 253 с.

– Таратухина Ю. В. Бытовая культура и этикет народов мира: межкультурная коммуникация : учебное пособие / Ю. В. Таратухина [и др.] ; под редакцией Ю. В. Таратухиной, С. Н. Безус. – М.: Юрайт, 2023. – 265 с. URL: <https://urait.ru/bcode/517940>

– Таратухина Ю. В. Деловые и межкультурные коммуникации : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина, З. К. Авдеева. – М.: Юрайт, 2023. – 324 с. URL: <https://urait.ru/bcode/511159>

– Таратухина Ю. В. Теория межкультурной коммуникации : Учебник и практикум для вузов. / Ю. В. Таратухина [и др.] ; под редакцией Ю. В. Таратухиной, С. Н. Безус. – М.: Юрайт, 2020. – 265 с. URL: <https://urait.ru/bcode/511656>

б) дополнительная литература:

– Барышников Н. В. Основы профессиональной межкультурной коммуникации. М.: Вузовский учебник, 2018. – 368 с. – URL: <http://znanium.com/catalog/document?id=371540>

– Белая Е. Н. Теория и практика межкультурной коммуникации : Учебное пособие. М. : Форум [и др.], 2015. – 206 с.

– Большунов А. Вызов-ответ: межкультурные коммуникации в глобальном мире. М.: ООО "Научно-издательский центр ИНФРА-М", 2020. – 134 с. – URL: <http://znanium.com/catalog/document?id=377815>

– Глаголев В. Межкультурная коммуникация в условиях глобализации: учебное пособие. М.: Проспект, 2016. – 199 с.

– Горшунова Е. Ю. Межкультурная коммуникация, этнические стереотипы и ярлыки англоговорящего сообщества : учебное пособие. М.: Проспект, 2020. – 110 с.

– Ощепкова В. В. Язык и культура Великобритании, США, Канады, Австралии, Новой Зеландии : Учебное пособие. – М./СПб.: ГЛОССА/КАРО, 2006. – 335 с. URL: <http://sun.tsu.ru/limit/2019/000242910/000242910.pdf>

– Персикова Т. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура. М.: Издательская группа "Логос", 2020. – 224 с. – URL: <http://znanium.com/catalog/document?id=367443>

– Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово, 2008. – 350 с.

– Nation, language, and the ethics of translation / Edited by S. Bermann and M. Wood. Princeton, 2005. – 413 p.

в) ресурсы сети Интернет:

– Язык, культура и межкультурная коммуникация : MOOK – URL: <https://openedu.ru/course/msu/LANG/>

– Вильданова Г. А. Эвфемия и Принцип Вежливости в Современном Английском Языке : Гендерный Аспект. [N.p.]: Директ-Медиа. URL: <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&AuthType=ip,sso&db=edsebk&AN=1467202&lang=ru&site=eds-live>

– Леонтович О. А. Brexit: жизнь слова в политическом дискурсе / О. А. Леонтович // Язык и культура. 2020. № 52. С. 51–65. URL: <http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Repository/vtls:000793034>

– Леонтович О. А. Языковая безопасность и безопасность языка в медиаурбанистическом дискурсе: взаимопроникновение понятий // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики [Internet], 2021 – <https://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&AuthType=ip,sso&db=edselr&AN=edselr44892605&lang=ru&site=eds-live>

– Спирова Э.М. «Роль символа в изучении конкретной культуры» – URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/rol-simvola-v-izuchenii-konkretnoy-kultury>

– Сайт королевской семьи Великобритании – URL: <http://www.royal.gov.uk/>

– Государственные символы Российской Федерации – URL: <http://www.constitution.ru/symbols/>

– Символика России – URL: <http://www.rosforce.ru/simvolika-rossii>

– Государственные символы Российской Федерации – URL: <http://www.gov.ru/main/symbols/gsrfl.html>

13. Перечень информационных технологий

а) лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

– Microsoft Office Standart 2013 Russian: пакет программ. Включает приложения: MS Office Word, MS Office Excel, MS Office PowerPoint, MS Office On-eNote, MS Office Publisher, MS Outlook, MS Office Web Apps (Word Excel MS PowerPoint Outlook);

– публично доступные облачные технологии (Google Docs, Яндекс диск и т.п.).

б) информационные справочные системы:

– Электронный каталог Научной библиотеки ТГУ – <http://chamo.lib.tsu.ru/search/query?locale=ru&theme=system>

- Электронная библиотека (репозиторий) ТГУ –
<http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Index>
– ЭБС Лань – <http://e.lanbook.com/>
– ЭБС Консультант студента – <http://www.studentlibrary.ru/>
– Образовательная платформа Юрайт – <https://urait.ru/>
– ЭБС ZNANIUM.com – <https://znanium.com/>
– ЭБС IPRbooks – <http://www.iprbookshop.ru/>

14. Материально-техническое обеспечение

Аудитории для проведения занятий лекционного типа.

Аудитории для проведения занятий семинарского типа, индивидуальных и групповых консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Помещения для самостоятельной работы, оснащенные компьютерной техникой и доступом к сети Интернет, в электронную информационно-образовательную среду и к информационным справочным системам.

15. Информация о разработчиках

Аблогина Евгения Владимировна, к.ф.н., доцент кафедры романо-германской и классической филологии филологического факультета ТГУ.